

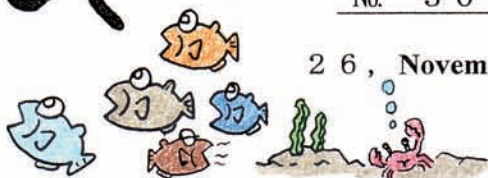
# 英語を楽しく

the school of fish

(魚の群)

No. 30

26, November



☆ 英語をたのしく No. 29 で 【英語の特徴＝幅広い使用】と書きましたが、英語（米語）を日本語にするときはどうでしょうか。

例えば card, 日本語では トランプのような絵をつけて印刷した物をさしますね。でも実際は card とは 献立表 (menu), 案内状 (a letter of invitation) 名刺 (business card) 等をさします。ですから、例えば、{名刺を交換する} は {exchange cards} というわけです。card も多様に使用されているのですね。

○ 英語（米語）と 日本語の比較をしましょう。

単語	英語（米語）での使用	日本語での使用
hospital school	病院, 養育院, 収容所 学校, 大学 (米国でこう言う こともある), 群	病院 学校
note	記録, 注意, 覚え書き (複数 で), メモ (複数で), 音符 注意, 手紙, 紙幣 (英国で)	ノート
desk	机, 聖書台, 譜面台, 受付 (ホ テルなどの)	机
cool	涼しい, 冷静な, よそよそし い, 素敵な, 熟達した, 弱い	涼しい
scanty	乏しい, わずかな, 不十分な	女性の下着の一種類

注意 note は日本ではノート (帳面) になっていますが、それは notebook のことですね。

英語の note には日本語のノートの意味はありません。

▼ scanty (スキャンティ) という女性の下着の名前、それは、使われる布がわずか=乏しい scanty から来たのでしょう。scanty の単語が女性の下着の意味だけを示すと思ったら大違いですね。元の意味は上記の通りです。

英語は日本語と違い、一つの単語を複数に使用できる便利な言葉ではないでしょうか。

☆ Where's the Jone? とは? 「そのジョンはどこ?」ってきいてるの?

「おトイレはどこですか?」とたずねる英語はいろいろありますが、これもその一つ。でも、これは男子も女性も使うらしいです。ほんまやろか? 名前が Jone 男なのに。それに、この “Where's the Jone?” は米語の俗語です。使わない方が無難でしょう。やはり、「おトイレはどこですか。」は、“Please tell me where the lavatory is?” [公衆の場合] がいいと思われます。

Yoshi

